

279/2011/OZ/4.0

ZMLUVA

o poskytovaní služby ochrany objektu

v zmysle ustanovení § 262, 269, 271 zákona č. 513/1991

Zb. v znení platných noviel a doplnkov sa

Zmluvné strany

Objednávateľ: GALA – Vladimír Galambos

Adresa:

Zastúpený:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Registrácia: Okresný úrad Prievidza

Registračné číslo: 307-2922

(ďalej len "objednávateľ")

a

Dodávateľ: Mesto Prievidza

Sídlo: Námestie slobody 14,971 01 Prievidza

Štatutárny zástupca: JUDr. Katarína Macháčková- primátorka mesta

Bankové spojenie: VÚB Prievidza

Číslo účtu: 16626-382/0200

IČO: 318442

DIČ: 2021162814

(ďalej len "dodávateľ")

sa dňom podpisu oboch zmluvných strán dohodli na uzatvorení zmluvy s nasledujúcim obsahom:

Článok 1

Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom zmluvy je ochrana objektu uvedeného v prílohe č.1 tejto zmluvy a majetkových hodnôt v ňom sústredených, popri tom i ochrana života a zdravia osôb, nachádzajúcich sa v objekte za podmienky, že objednávateľ má súčasne s touto zmluvou uzatvorenú nájomnú zmluvu s majiteľom technológie Strediska Registrovania Poplachov (ďalej len: „SRP“) spoločnosťou: SPIN Prievidza s.r.o., IČO: 315 74 335.
- 1.2 Ochrana objektu spočíva v pripojení prenosnej cesty signálu, generovaného zo zariadenia objedávateľa na SRP, spracovania a vyhodnotenia prijatého signálu a z neodkladného vykonania bezpečnostných opatrení (vyslanie hliadky Mestskej polície – ďalej len „MSP“).
- 1.3 Dodávateľ nezodpovedá za technický stav prenosovej cesty signálu (linka, GSM, GPRS, IP, ...) a za jej spôsobilosť k prenosu signálu z poplachového zariadenia na hlásenie narušenia (ďalej len "PSN"), namontovaného v chránenom objekte na SRP umiestnené v priestoroch Mestskej polície.
- 1.4 Dodávateľ nezodpovedá za škodu, ktorú spôsobil narušiteľ objektu, za škodu ktorá vznikla z dôvodu poruchy na PSN objedávateľa a za škodu, ktorá bola spôsobená stratou spôsobilosti resp. poruchu na prenosovej ceste signálu. V prípade takýchto zistení sa o tomto zmluvné strany navzájom informujú. Poruchy prenosovej cesty signálu nemajú vplyv na cenu služby.

- 1.5 Dodávateľ nezodpovedá za škody spôsobené objednávateľovi, ak je tento v stave akéhokoľvek porušenia ustanovení zmluvy. Ďalej sa zmluvné strany dohodli, že dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody, ktoré vzniknú objednávateľovi na objekte alebo chránenom majetku. Objávateľ si zabezpečí a bude uplatňovať prípadnú náhradu za vzniknutú škodu výhradne iba voči poisťovacej spoločnosti.
- 1.6 Dodávateľ nezodpovedá za škody spôsobené objednávateľovi pri zákroku (*po signalizácii narušenia objektu na SRP*), ak tieto vznikli v súvislosti s plnením úloh dodávateľa vyplývajúcich z tejto zmluvy, ako i s plnením úloh pri zadržaní páchatel'a, s ochranou života, zdravia a majetku.
- 1.7 Dodávateľ **nie je povinný** pri poruche PSN resp. prenosovej cesty a pri vykonanom narušení objektu chrániť majetok objednávateľa fyzickou ochranou. Je však povinný vykonať urýchlene všetky dostupné kroky na zariadeniach v jeho správe a majetku, k obnoveniu technickej ochrany chráneného objektu. V prípade zariadení, ktoré nie sú jeho majetkom alebo v jeho správe, neodkladne o tomto vyrozumie subjekt, ktorého majetkom zariadenie je, alebo v správe ktorého sa predmetné zariadenie nachádza.

Článok 2

Cena

- 2.1 Dodávateľ poskytuje služby vyplývajúce z predmetu tejto zmluvy bezplatne.
- 2.2 Zmluvná pokuta a úrok z omeškania nie sú cenou služby.
- 2.3 Zmluvná pokuta je splatná na základe faktúry dodávateľa.
- 2.4 Faktúra je splatná do 14 dní odo dňa doručenia na adresu objednávateľa.
- 2.5 V prípade ak faktúra nie je vystavená v zmysle platných právnych predpisov, tejto zmluvy alebo neobsahuje predpísanie náležitosti, má objednávateľ právo vrátiť ju do termínu splatnosti dodávateľovi na prepracovanie. Nový termín splatnosti faktúry začína plynúť dňom doručenia opravenej faktúry objednávateľovi.
- 2.6 Zmena fakturačnej adresy objednávateľa alebo zmena označenia objednávateľa podľa bodu 7.2 sa môže uskutočniť aj bez dodatku k zmluve písomným oznámením objednávateľa doručením dodávateľovi.
- 2.7 Neuhradenie zmluvnej pokuty a úrok z omeškania do 15 kalendárnych dní (*od doručenia výzvy na poslednú, objednávateľom oznámenú kontaktnú adresu na doručovanie písomností*) sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.

Článok 3

Základné podmienky pripojenia objektu na SRP

- 3.1 Objávateľ si zabezpečí vo vlastnej réžii kompletnú montáž PSN v zmysle platnej právnej úpravy – t.j. príslušných noriem pre *Zariadenia poplachových systémov na hlásenie narušenia*, doklady o tomto poskytne k nahliadnutiu (*resp. vo fotokópii, podľa požiadavky dodávateľa*).
- 3.2 Objávateľ akceptuje a implementuje do činnosti v zmysle čl. 3, bod 3.1, technické a bezpečnostné požiadavky dodávateľa z hľadiska taktiky ochrany objektu a prípadného samotného bezpečnostného zásahu na objekte. K tomuto si zvyčajne o tomto vyžiada predbežné stanovisko dodávateľa.
- 3.3 Objávateľ umožní (*v prípade potreby i bezodkladne*) pracovníkom dodávateľa vstup do priestorov, ktoré majú byť chránené, za účelom upraveným touto zmluvou. K uvedenému poskytne dodávateľovi požadovanú súčinnosť.
- 3.4 Objávateľ zabezpečí (*za rovnakých podmienok ako v článku 3 bod 3.3*) umožnenie vstupu do príľahlých priestorov (*objektu alebo jeho okolia*) pokiaľ ho na to vyzve dodávateľ.
- 3.5 Dodávateľ pred pripojením objektu na SRP posúdi vhodnosť jeho pripojenia na SRP.
- 3.6 Objávateľ vo vlastnej réžii zabezpečí pravidelne, najmenej raz za rok funkčnú skúšku a raz za dva roky, odbornú prehliadku PSN (*podľa článku 3 bod 3.1*) v rozsahu platnej právnej úpravy a príslušnej normy prostredníctvom na túto činnosť oprávneného subjektu. Servisné práce inštalovaného PSN objednávateľ zabezpečuje na vlastný náklad, prípadne osobitnú servisnou zmluvou (*objednávka a pod.*), s oprávneným servisným subjektom a zabezpečí, aby zistené nedostatky boli odstránené neodkladne. Revíziu správu, osobitnú zmluvu resp. objednávku v jednom výťažku zašle neodkladne dodávateľovi, ak tento o to požiadava.
- 3.7 Ochrana objektu prostredníctvom SRP nenahradzuje poistenie objektu.

- 3.8 Objednávateľ vlastnými organizačnými opatreniami vytvorí režim poverených osôb, ktoré (vždy najmenej jedna) budú zastihnuteľné (telefonické spojenie) a spôsobilé na základe výzvy dodávateľa, neodkladne prísť k objektu a sprístupniť ho preverujúcej (zasahujúcej) hliadke MsP. Tieto uvedie objednávateľ pri uzatvorení zmluvy, priebežne ich poučí a každú zmenu v režime poverených osôb neodkladne písomne oznámi dodávateľovi.
- 3.9 Činnosť policajtov MsP sa riadi v zmysle zákona o Obecnej polícii (v aktuálnom znení, vrátane zmien a doplnkov) a má prednosť pred plnením ustanovení tejto zmluvy.
- 3.10 Objednávateľ sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o skutočnostiach, súvisiacich s ochranou jeho objektu a o skutočnostiach týkajúcich sa činností MsP, o ktorých sa v súvislosti s ochranou objektu dozvedel.

Článok 4

Dodávateľ je ďalej oprávnený a súčasne sa ďalej zaväzuje

- 4.1 Vykonať posúdenie vhodnosti pripojenia objektu na SRP v zmysle článku 3, bod 3.5 tejto zmluvy.
- 4.2 Pripojiť v stanovenom termíne objekt na SRP (pri splnení ustanovení tejto zmluvy), ak tento vyhoví požiadavkám vhodnosti objektu, bezpečnostno-taktickým požiadavkám a je aktuálna voľná kapacita prenosovej cesty (kapacitu prenosovej cesty preveruje výhradne dodávateľ), ak to bezpečnostná situácia (vrátane disponibilných zdrojov) a lokálna bezpečnostná situácia dovoľuje.
- 4.3 Vykonať skúšobnú prevádzku po dobu 14 dní od pripojenia objektu na SRP. Počas nej je dodávateľ oprávnený (i opakovane) využiť ustanovenia článku 3 tejto zmluvy. Po skončení prevádzky môže tak vykonať v odôvodnených prípadoch (o dôvodnosti rozhoduje dodávateľ).
- 4.4 Dodávateľ počas skúšobnej prevádzky neuplatňuje zmluvnú pokutu za poplachy a výjazdy hliadok MsP na objekt v prípade tzv. "falošných poplachov" (zlyhanie techniky alebo obsluhy objednávatel'a).
- 4.5 V prípade zistenia predtým neznámych okolností počas lehoty uvedenej v článku 4, bod 4.3, ktoré by bránili napojeniu objektu na SRP, alebo inak rušivo vplývali na prácu MsP, je dodávateľ oprávnený odstúpiť od zmluvy okamžite. Je však povinný o tomto neodkladne písomne vyrozumieť objednávatel'a.
- 4.6 Z technických a skúšobných dôvodov (i opakovane) v lehote uvedenej v článku 4, bod 4.3 je dodávateľ oprávnený odpojiť alebo pripojiť objekt na SRP. V rozsahu možnosti (telefón a pod.) o tomto neodkladne informuje objednávatel'a. Po tejto lehote je predmetne oprávnený konať len na základe v tejto zmluve uvedených podmienok.
- 4.7 Poučiť vhodným spôsobom objednávatel'a o spôsobe prihlásenia a odhlásenia chráneného objektu na SRP a o režime ochrany objektov prostredníctvom SRP a hliadok MsP.
- 4.8 Neodkladne po prijatí signálu na SRP vyslať najbližšiu určenú disponibilnú hliadku MsP na preverenie narušenia objektu a vykonať prípadný zákrok voči páchatel'om. O tomto následne informuje (telefonicky) objednávatel'a na ním určené telefónne číslo.
- 4.9 Upozorňovať, v prípade vlastného zistenia, objednávatel'a na nedostatky v systéme ochrany objektu z hľadiska vhodnosti a technickej spôsobilosti, revízií, charaktere prenosovej cesty, jej spoľahlivosti a spôsobilosti a následne od neho vyžadovať uvedenie vecí (alebo častí systému - napr. prenosová cesta) do zmluvného resp. právnej úprave (a technickým požiadavkám) zodpovedajúceho vzťahu. Bezodkladné nesplnenie týchto požiadaviek na uvedenie do riadneho stavu sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 4.10 Dočasne odpojiť objekt z SRP, pokiaľ by bolo ohrozené plnenie iných závažných úloh MsP (v zmysle zákona o Obecnej polícii) a toto nie je možné splniť inak. O tomto vyrozumie objednávatel'a (telefonicky na určené číslo a následne písomne na poslednú objednávatel'om oznámenú kontaktnú adresu na doručovanie písomností).

Článok 5

Objednávateľ je ďalej oprávnený a súčasne sa ďalej zaväzuje

- 5.1 PSN napojený na SRP bude využitý výhradne za účelom ochrany identifikovaného objektu a súčasne bude pripojený (dohodnutou komunikačnou cestou) len na jedno SRP.

- 5.2 Neodkladne informovať dodávateľa o vlastných zisteniach porúch poplachového zariadenia resp. prenosovej cesty, vrátane straty právnej a vecnej spôsobilosti na disponovanie a ochranu objektu, prijímať koordinovane s dodávateľom neodkladne vlastné opatrenia na odstránenie technických nedostatkov.
- 5.3 Neodkladne informovať, (*paralelne telefonicky i písomne*) zmenu vlastníka a užívateľa objektu a osobitne oprávnenej osoby poverenej umožnením vstupu príslušníkom MsP do objektu. Rovnako tak v prípadoch všetkých stavebných (*i interiérových*) úprav a údržby, ktoré by mohli mať vplyv na režim ochrany objektu a činnosť MsP s tým súvisiace. Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 5.4 Poskytnúť požadovanú súčinnosť vyslanej preverujúcej (*resp. zasahujúcej*) hliadke MsP, vrátane umožnenia vstupu do objektu, s výnimkou informácií o PSN inštalovanom v chránenom objekte. Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 5.5 V prípade vlastného zistenia narušenia objektu o tomto neodkladne informovať cestou obvyklých spojení útvar MsP (*príp. tiesňové volanie*) dodávateľa, do objektu nevstupovať, nemanipulovať (*a zamedziť manipulácii iným osobám*) s PSN (*detektory, riadiace a indikačné zariadenia, ovládací panel resp. iné ovládanie, vedenia a pod.*) inštalovaným v objekte, vrátane koncových zariadení (*telefón a pod.*) prenosovej cesty signálu od objektu na SRP. Za týmto účelom poskytnúť aj informáciu z PSN v objekte. Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 5.6 Zabezpečiť prístup preverujúcej (*resp. zasahujúcej*) hliadky MsP ku objektu. Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 5.7 Odovzdať MsP kľúče od dvornej časti chráneného objektu (*ak tieto kľúče objednávatel MsP požaduje za účelom možnosti kontroly narušenia objektu*). V prípade výmeny kľúčov ich čo najskôr doniesť na stálu službu MsP. Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.
- 5.8 Umožniť pracovníkom MsP (*náčelnikom MsP*), vykonať kontrolu funkčnosti PSN a prenosovej cesty, vrátane simulovania ostrého poplachu (*kontrola činnosti hliadok pri preverení a zákroku*). Nesplnenie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.

Článok 6

Zmluvná pokuta

- 6.1 Zmluvná pokuta, ktorú je objednávatel povinný uhradiť v lehotách uvedených v článku 2 v prospech dodávateľa, sa stanovuje vo výške uvedenej v prílohe č.1 tejto zmluvy.
- 6.2 V mimoriadnych a odôvodnených prípadoch dodávateľ môže výnimočne upustiť od požadovania úhrady zmluvnej pokuty. O tomto písomne vyrozumie objednávatel.

Článok 7

Porušenie zmluvných podmienok a závažné porušenie zmluvných podmienok

- 7.1 Za porušenie zmluvných podmienok sa považuje každé porušenie ustanovení tejto zmluvy, pokiaľ v jej texte nie je uvedené inak.
- 7.2 Za závažné porušenie zmluvných podmienok sa považuje porušenie ktorejkoľvek povinnosti uvedenej v článku 3 a výslovne označených povinností uvedených v ostatných článkoch tejto zmluvy.
- 7.3 V prípade každého závažného porušenia zmluvných podmienok má dodávateľ právo, bez predchádzajúcej podmienky vyrozumienia objednávatel'a, odstúpiť okamžite od zmluvy, čím ukončí plnenie zmluvných záväzkov. Dodávateľ je však povinný, pokiaľ je to možné, neodkladne o odstúpení od zmluvy a odpojení objektu z SRP následne telefonicky i písomne o tomto informovať objednávatel'a na poslednú, ním udanú kontaktnú adresu na doručovanie písomností. Oprávnenia oboch zmluvných strán na finančné vysporiadanie už poskytnutých služieb a zmluvnej pokuty tým nie sú dotknuté.
- 7.4 V bežnom kalendárnom roku tri a viac krát zistené, preukázané porušenie zmluvných podmienok sa považuje za závažné porušenie zmluvných podmienok.

Článok 8

Vznik a zánik zmluvného vzťahu

- 8.1 Zmluvný vzťah v zmysle ustanovení tejto zmluvy vzniká súhlasným vyjadrením s obsahom tejto zmluvy deklarovaným podpismi zmluvných strán na tejto zmluve a jej prílohách.
- 8.2 Zmluvný vzťah sa uzatvára na dobu neurčitú, s výpovednou lehotou 2 kalendárne mesiace (*začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho, po doručení výpovede druhou zmluvnou stranou*), pokiaľ v tejto zmluve nie je uvedené inak (*napr. okamžité odstúpenie od zmluvy z dôvodu závažného porušenia zmluvných podmienok*), alebo pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli inak. Dohoda zmluvných strán o úprave lehoty pri odstúpení od zmluvy z dôvodu závažného porušenia zmluvných podmienok je neprípustná. Dodávateľ je oprávnený jednostranne odstúpiť od zmluvy bez udania dôvodu.
- 8.3 Zmluvné strany osobitným, súhlasne schváleným, dodatkom ku zmluve môžu i v priebehu plynutia zmluvy meniť dohodou výpovednú lehotu (*okrem ustanovení upravujúcich dôvody a postup pri okamžitom odstúpení od zmluvy z dôvodu závažného porušenia zmluvných podmienok*).
- 8.4 Zmluvný vzťah zaniká zánikom jednej zo zmluvných strán. Ak iný subjekt prebral práva a záväzky zmluvnej strany, ktorá zanikla a druhá zmluvná strana súhlasí, zmluvný vzťah pokračuje, do uzatvorenia nového zmluvného vzťahu. O tomto sa zmluvné strany neodkladne navzájom informujú písomne.
- 8.5 Zánik zmluvného vzťahu (*výpoveď, dohoda, okamžité vypovedanie*) nemá vplyv na vysporiadanie ceny služby poskytnutej v predchádzajúcom období a zmluvných pokút, vrátane právnych úkonov na to nadväzujúcich.
- 8.6 Zmluvný vzťah zanikne v momente výskytu závažných skutočností, ktoré znemožnia plnenie služby zo strany dodávateľa. V tom prípade sa dodávateľ zaväzuje neodkladne následne (*telefonicky a paralelne písomne*) vyrozumieť o tomto objednávateľa na posledné, v zmluve uvedené alebo písomne oznámené kontaktné miesto objednávateľa.
- 8.7 Zmluvný vzťah majú zmluvné strany právo vypovedať v lehote 7 kalendárnych dní, ak prenosová cesta signálu stratí spôsobilosť prenosu signálu z PSN objednávateľa na SRP dodávateľa počas 14 a viac kalendárnych dní, pokiaľ sa zmluvné strany v dodatku ku zmluve nedohodnú inak. O zistení tohoto stavu sa zmluvné strany zaväzujú navzájom neodkladne informovať (*telefonicky a následne písomne na posledné známe alebo oznámené kontaktné miesto druhej zmluvnej strany*).
- 8.8 Bez ohľadu na vyššie uvedené sa platnosť tejto Zmluvy skončí v deň ukončenia platnosti Nájomnej zmluvy uzatvorenej medzi Objednávatelom a majiteľom technológie SRP.

Článok 9

Údaje pre vzájomnú komunikáciu dodávateľa a objednávateľa

- 9.1 Objednávateľ a dodávateľ sa zaväzujú neodkladne, najneskôr v lehote do 7 dní od vzniku skutočnosti, na poslednú známu (*a oznámenú*) adresu písomne oznámiť druhej strane:
 - identifikáciu zmluvných strán (*ako je uvedené v identifikácii zmluvných strán tejto zmluvy*)
 - identifikáciu vlastníka, nájomcu resp. užívateľa objektu
 - identifikáciu poverených osôb v jednaní za zmluvné strany o ustanoveniach tejto zmluvy a o chránení samotného objektu
 - identifikáciu osôb (*meno, priezvisko, bydlisko, spojenie - pevná linka, mobilný prostriedok spojenia*) kompetentných poskytnúť súčinnosť a umožniť vstup príslušníkov MsP dodávateľa, resp. vykonávateľa do chráneného objektu (*len objednávateľ*)
 - kontaktnú adresu na doručovanie písomností a telefonické spojenia (*i mobilné*) za účelom nevyhnutných okamžitých kontaktov druhej strany.
- 9.2 Objednávateľ a dodávateľ sa zaväzujú v lehote do 7 dní od vzniku skutočnosti, na poslednú známu (*a oznámenú*) adresu písomne oznámiť druhej strane (*ak vec neznesie odklad i ihneď telefonicky*) skutočnosti, dôležité pre plnenie jednotlivých ustanovení tejto zmluvy alebo inak významné. Dodávateľ je oprávnený vyžadovať toto i bez určenia dôvodu.

- 9.3 Objednávateľ a dodávateľ sa zaväzujú vykonať opatrenia, aby nedošlo k úniku (*neoprávneným osobám*) navzájom si poskytnutých informácií a skutočností, ktoré druhá strana zistila v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy alebo samotným výkonom ochrany objektu.

Článok 10

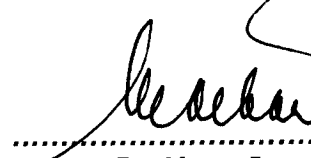
Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia


- 10.1 Táto zmluva a jej jednotlivé ustanovenia môžu byť menené len na základe slobodnej vôle oboch zmluvných strán, vo forme písomného dodatku ku zmluve.
- 10.2 Sporné a inak zmluvou neupravené skutočnosti sa riadia všeobecnými záväznými právnymi úpravami. Objednávateľ akceptuje viazanosť dodávateľa internou právnou úpravou MsP.
- 10.3 Zmluvné strany sa zaväzujú plniť a vykladať jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy v dobrej viere s cieľom ich plnenia, ako i samotným účelom zmluvy - technickou ochranou chráneného objektu objednávateľa v podmienkach tejto zmluvy, berúc ohľad aj na všeobecne záväzné a interné právne úpravy MsP.
- 10.4 Táto zmluva bola vyhotovená v 3 rovnocenných exemplároch, z toho 1 prináleží objednávateľovi a 2 dodávateľovi.
- 10.5 Táto zmluva bola uzatvorená a podpísaná vážne, v dobrej viere. Nebola uzatvorená v tiesni a nie za obzvlášť nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé k jej podpisu a plneniu jej ustanovení, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Podpisom na poslednej strane tejto zmluvy vyjadrujú súhlas z jej znením a obsahom. Súčasne sa zmluvné strany zaväzujú ku korektnému plneniu ustanovení tejto zmluvy.
- 10.6 Zmluvné strany súhlasia so spracúvaním osobných údajov uvedených v zmluve za podmienok v zmysle zákona číslo 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov. Objednávateľ zodpovedá za dodržania zákona číslo 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov pri oznamovaní údajov podľa článku 9 zmluvy.
- 10.7 Zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť v zmysle ust. § 47a občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni zverejnenia povinnou osobou.

08 JÚN 2011

V Prievidzi, dňa

V Prievidzi, dňa 09.6.2011


.....
Dodávateľ



Objednávateľ

Vladimír Galamboš f. GALA
ul. Lúčky 36/4, 972 01 BOJNICE
P.O.Box 151, 971 01 PRIEVIDZA
IČO: 14259362 IČ DPH: SK3020002942
tel.: 046/ 54 22 422 fax: 046/ 54 21 695